



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
さんすうようご
「算数用語カード」

～ベトナム語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会

ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)



< 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書か^{おもて}れていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。()があるものについては、()にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

* その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

おはじき

Trò chơi gậy bi
(chun, đá, vở sò...)

5

かず/すうじ

Số, con số, chữ số

1

ならべます
(ならべる)

Xếp, sắp xếp

6

れい/ぜろ

Số 0

2

かぞえます
(かぞえる)

Đếm

7

せん(千)

Nghìn

3

ぬります
(ぬる)

Tô lên, quét lên, bôi lên

8

まん(万)

Vạn, mười nghìn

4

あわせて
(あわせる・たしざん)

tính chung lại, cộng lại

13

10になります
(10になる)

bằng 10

9

なんこ?

mấy cái?

14

9にします
(9にする)

thành là 9(Là có 9)

10

なんにん?

mấy người?

15

なんばんめ?

thứ mấy?

11

なんびき?

mấy con?

16

3にんずつ

3 người một

12

なんまい?

かみなどうすいもののかぞえかた

Mấy tấm? Máy tờ?

Dùng để đếm những
thứ mỏng như là giấy

21

なんぼん?

えんぴつなどながいもののかぞえかた

Mấy cây? Máy chiếc?

Dùng để đếm những đồ
vật dài như là bút chì...

17

ゲーム

trò chơi

22

なんさつ?

ほんのかぞえかた

Mấy quyển?

Dùng để đếm số cuốn sách...

18

じゃんけん

Xù xì(Oẳn tù tì)

23

なんだい?

くるまのかぞえかた

Mấy chiếc? Máy cái?

Dùng để đếm số lượng ô tô...

19

かつ(ゲームに)

sự thắng (cược)

24

なんかい?

かिसうのかぞえかた

Mấy lần?

Dùng để đếm số lần

20

たしざん

phép cộng

29

まける

sự thua, thua cuộc

25

ひきざん

phép trừ

30

あたり

đúng, đoán trúng

26

ふえる

tăng lên

31

はずれ

sai, đoán sai

27

いれる

thêm vào, cho vào

32

2まいめくって

(2まいめくる)

lật 2 tờ, lật 2 tấm

28

こたえ

câu trả lời, lời giải

37

みんなで(合計)

たしざんのこたえになることがおおい

tất cả là..., tổng cộng là...

**Thường dùng chỉ lời giải,
kết quả của phép tính cộng**

33

じゅんに

theo thứ tự

38

ぜんぶで

たしざんのこたえになることがおおい

tất cả là..., toàn bộ là...

**Thường để dùng khi trả lời kết
quả của phép tính cộng**

34

つながります

(せんでつなぐ)

nối liền

Nối bằng đường thẳng

39

しき

Công thức

35

よこ

ngang, chiều ngang

40

けいさん

tính toán

36

しかた・やりかたを
かんがえましょう

Chúng ta cùng nghĩ cách làm

(cách giải) nào!

45

たて

đọc, chiều dọc

41

かくれたかす

Số ẩn, số chưa biết, số phải tìm

46

ひょう

bảng

42

くじ

phiếu rút thăm,

47

グラフ

biểu đồ

43

すごろく

chơi xúc xắc, đồ xí ngầu

48

どちら/どっち

Cái nào? Phía nào?

44

たしかめざん

tính lại mình đã giải
đúng không

53

のこり

còn lại, phần còn lại

49

くらべてみよう

(くらべる)

Thử so sánh xem nào!

54

ちがい

điểm khác, sự khác nhau,
sự khác biệt

50

いくつぶん

Mấy phần, vài phần

55

かえる

thay đổi, thay thế

51

さいころ

con xúc xắc

56

つかう

ひきざんになることがおおい

Tiêu dùng, tiêu xài
(Trong trường hợp tiêu
dùng đi thì hay dùng
phép trừ)

52

おかね

tiền, tiền bạc

61

かたち

hình dáng, hình thù; cách thức

57

ねだん

giá, giá cả

62

にている

giống, giống nhau

58

ぶんぼうぐ

đồ văn phòng phẩm

63

おなじ

giống nhau, giống như là...

59

10のくらい

số hàng chục

64

たしかめる

xác nhận lại,
tính lại, xem lại

60

<p>まえから3にん(まで)</p> <p>3 người tính từ đằng trước, 3 người tính từ đầu hàng</p> <p>69</p>	<p>100のくらい</p> <p>số hàng trăm</p> <p>65</p>
<p>まえから3にんめ</p> <p>người thứ 3 tính từ đầu, người thứ 3 tính từ phía trước lại</p> <p>70</p>	<p>1000のくらい</p> <p>số hàng nghìn</p> <p>66</p>
<p>うしろから3にん(まで)</p> <p>3 người tính từ cuối lên</p> <p>71</p>	<p>10000のくらい</p> <p>số hàng vạn</p> <p>67</p>
<p>うしろから3にんめ</p> <p>người thứ 3 tính từ cuối lên, người thứ 3 tính từ sau lại</p> <p>72</p>	<p>かいもの</p> <p>đi chợ, mua sắm</p> <p>68</p>

みぎから3にん(まで)

**3 người tính từ
bên phải sang**

77

うえから2ばん(まで)

**2 người(vật) đầu tiên
từ trên xuống**

73

みぎから3にんめ

**Người thứ 3 tính
từ bên phải sang**

78

うえから2ばんめ

Xếp thứ 2 từ trên xuống

74

ひだりから3にん(まで)

**3 người tính từ
bên trái sang**

79

したから3ばん(まで)

**3 người (có điểm tổng kết)
tính từ dưới lên**

75

ひだりから3にんめ

**Người thứ 3 tính
từ bên trái sang**

80

したから3ばんめ

thứ 3 từ dưới lên

76